

# 打樹成衣

## Felting Bark

南島語族的樹皮布及其文化

Catalogue of the Tapa Collections of the National Museum of Prehistory, Taiwan

## to Make Cloth



國立臺灣史前文化博物館  
NATIONAL MUSEUM OF PREHISTORY

# 打樹成衣

## Felting Bark to Make Cloth

南島語族的樹皮布及其文化  
Catalogue of the Tapa Collections of the National Museum of Prehistory, Taiwan

發行人 童春發  
Publisher Masegseg Zengror Gadu

編輯 國立臺灣史前文化博物館出版品編輯委員會  
Editorial Committee Editorial Committee of the National Museum of Prehistory, Taiwan

指導 曾聖元 陳雲安 蔡志忍  
Project Supervisor Tseng, Sheng-Yuan Chen, Yun-An Tsai, Chih-Reen

策劃 楊政賢  
Project Coordinator Yang, Cheng-Hsien

主編 張至善  
Chief Editor Chang, Chi-Shan

攝影 涂寬裕  
Photographer Tu, Kuang-Yu

美術設計 蔡雪 張儷緣  
Graphic Designer Tsai, Hsueh Chang, Li-Yuan

印刷 黎明有限公司  
Printing Sunrise Color Printing Co. Ltd

發行所 國立臺灣史前文化博物館  
Distribution National Museum of Prehistory, Taiwan

地址 950 臺東市豐田里博物館路一號  
Address No. 1 Museum Road, Taitung, Taiwan, 950, R.O.C

電話 089-381166  
Telephone 886-89-381166

傳真 089-381199  
Fax 886-89-381199

出版日期 中華民國一〇〇年一月  
Publish Date January 2011

GPN 1010000097  
ISBN 978-986-02-6517-0

定價 新臺幣 800 元  
Price NT. \$800

### 展售門市/國家書店

#### 松江門市

地址 台北市松江路209號1樓  
電話 02-25180207  
網址 <http://www.govbooks.com.tw/>

#### 五南文化廣場

地址 台中市區中山路2號  
電話 04-22260330  
網址 <http://www.wunan.com.tw/>

#### 南天書局有限公司

地址 台北市羅斯福路三段283巷14弄14號1樓  
電話 02-2362-0190  
網址 <http://www.smcbook.com.tw/>

### 版權所有・翻印必究

All right reserved, including the right of reproduction in whole or in part in any form.

### 國家圖書館出版品預行編目資料

打樹成衣：南島語族的樹皮布及其文化 = Felting Bark to Make Cloth -  
Catalogue of the Tapa Collections of the National Museum of Prehistory, Taiwan  
/ 張至善主編；國立臺灣史前文化博物館出版品編輯委員會編輯。  
-- 臺東市：史前館，民100.01  
面：公分。--  
中英對照  
含參考書目及索引  
ISBN 978-986-02-6517-0 (平裝)  
1.南島語族 2.民族文化 3.服飾習俗 4.文物研究 5.圖錄

536.39

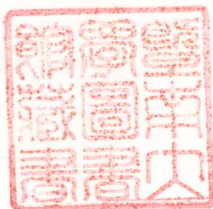
99025800

# 打樹成衣

## Felting Bark to Make Cloth

南島語族的樹皮布及其文化

Catalogue of the Tapa Collections of the National Museum of Prehistory, Taiwan



國立臺灣史前文化博物館  
NATIONAL MUSEUM OF PREHISTORY



## 臺灣與南島・跨越與連結

國立臺灣史前文化博物館（以下簡稱史前館）創館以來即致力於南島研究，積極開拓臺灣與南島的國際族群關係，並試圖跨越與連結更多世界南島語族（Austronesian）的文化脈絡。2008年3月17日，適逢日本岩佐嘉親先生將其畢生蒐藏，總數超過1萬8千餘件之大洋洲文物及相關調查研究資料，全數捐贈給他迄今從未造訪過的臺灣，史前館亦因此同步開展本批標本的文物整飭與整理研究工作。

日本岩佐嘉親先生（Mr. Iwasa Yoshichika），1922年出生，目前高齡90歲，定居東京都，早年因個人興趣，極盡一己之力進行大洋洲的田野調查，歷經五十餘年，完成了傑出的南島語言與文化研究，並收藏大量的南島語族標本、文物、影像與研究史料。史前館在世界樹皮布文化研究學者坂本勇教授（Prof. Sakamoto Isamu）的引薦下，進而結緣促成後續岩佐先生的捐贈案。岩佐先生此次捐贈的文物類項與數量皆極為豐富，在我國博物館捐贈史上誠屬少見之盛舉。據聞，岩佐先生曾表示：「我希望能將文物捐回有南島語族人民的國度，略表回饋之心」。從中，我們不難看出岩佐先生情繫南島人民，以及他對南島研究的具體回饋。文物流轉、記憶接軌。本次的捐贈案，史前館首先要表達對日本坂本勇教授引薦及其後續捐贈成案的感謝之意。岩佐先生無私的跨國捐贈並寄予厚望，更是由衷感佩、無法言喻。相信此批文物對史前館未來在大洋洲南島研究與展示教育的整體發展，都能挹注無限的新生動力與資源寶庫。

有鑒於此，史前館相關研究人員歷經兩年餘的文物整飭工作，今年特別針對有關「樹皮布」主題的捐贈文物標本與資料，進行系統性的整理研究並進而出版本書。本書係以介紹岩佐先生蒐藏大洋洲樹皮布相關藏品之圖錄為主，並輔以幾篇有關南島語族與樹皮布文化、館藏簡介、考古線索、製作技法、藝術表現以及文化產業等不同面向的專文，期能整合跨領域的研究構思，並兼顧文物標本之物件研究與文化詮釋的互補性。

此外，為使岩佐先生捐贈文物更具價值，在可預期的未來，史前館將善加利用資源，持續積極開展下列工作：

- 一、深化並加速完成更詳實的文物清點、分類整理、登錄、建檔與數位化工作，以做好文物保護與後續方便利用之基礎性工作。
- 二、配合整理進度逐次開放文物及資料，提供本國，甚至國際學界之學者，碩、博士生參考研究或發展研究（諸如回歸母體文化脈絡之研究或各種比較研究）。使研究成果之累積進一步深化此批文物與資料之價值。配合政府南島研究之獎助辦法鼓勵各界學人投入研究。
- 三、配合研究成果進一步發展各種相關的展示及教育活動（館內或跨館合作），甚至與南島國家進行全面的學術、展示、教育等交流活動。

總之，史前館基於將整理、發掘藏品的知識分享給大眾的理念，本書的出版只是個起點。時至今日，岩佐先生所捐贈大量的大洋洲文物與資料，尚有許多物件知識與文化脈絡亟需各方的發掘與研究，史前館亦將秉持善盡文物典藏與文化教育之責，持續地規劃文物整飭計畫，並期能逐年依序出版「日本岩佐嘉親先生捐贈大洋洲文物圖錄」系列叢書，不負岩佐先生如此無私的跨國捐贈與試圖連結臺灣與南島之所託。

國立臺灣史前文化博物館 館長

董春發  
Masapey Z. Gadu



## 編輯語

樹皮布是一種古老的傳統，我們可以想像在紡織技術發明以前，在熱帶地區許多的人們會採用手邊容易取得的植物樹皮「打樹成衣」，用以蔽體。現今，許多仍在製作樹皮布的族群是屬於南島語族，樹皮布文化與南島語族兩者之間存有什麼樣的關係，是件值得探究的事。

本圖錄以介紹國立臺灣史前文化博物館（以下稱史前館）獲贈自岩佐嘉親（Mr. Iwasa Yoshichika）先生蒐藏之大洋洲樹皮布相關藏品為主題，收錄的文章計有張至善先生撰寫的〈南島語族與樹皮布文化〉、葉美珍女士撰寫的〈史前時代樹皮布的想像：從卑南遺址近年出土「有槽石棒」談起〉、羅素玫教授撰寫的〈臺灣阿美族與南島民族的樹皮布文化：一個比較研究觀點下的可能視野〉，以及王勁之先生撰寫的〈國立臺灣史前文化博物館大洋洲樹皮布相關館藏簡介〉等專文。

專文由〈南島語族與樹皮布文化〉開始，以樹皮布為核心探索方向介紹，首先提供跨領域的研究構思，試圖用遺傳學中的生物親緣地理分析來推測構樹的移動是否和人群的移動有著相似的移動路徑；再提及以考古證據來推估樹皮布文化的分布狀況，或觀察現在正在進行著樹皮布的人群文化等，分別簡略概述以生物學、考古學及民族學的視野來探討樹皮布的種種途徑。第二篇專文〈史前時代樹皮布的想像：從卑南遺址近年出土「有槽石棒」談起〉，以考古學上的證據來探討；在岩佐先生捐贈的標本之中有2件石製樹皮布打棒，經過葉美珍女士和從卑南遺址近年出土的「有槽石棒」進行比對，發現兩者的製作邏輯是相同的，都是以敲擊用途作為考量，這樣的發現讓我們對於樹皮布在史前時代的樣貌有了想像的憑藉。羅素玫教授則提供了一個新的研究思考，〈臺灣阿美族與南島民族的樹皮布文化：一個比較研究觀點下的可能視野〉以當代臺灣阿美族的樹皮布工藝發展與其他南島民族文化與工藝展演的一些觀察出發；阿美族傳統的樹皮布以實用為目的，少有裝飾，但近十餘年樹皮布工藝品在文化復振運動中佔有一席之地，這些在地的現象，對照其他南島民族的樹皮布工藝，引伸出一個比較研究觀點，此篇文章將臺灣本地阿美族樹皮布文化與其他地區之樹皮布文化加以連結，別具意義。這批獲贈的樹皮布相關藏品有什麼物件、內容和類別？則有賴王勁之先生進行初步的分類和簡介，以〈國立臺灣史前文化博物館大洋洲樹皮布相關館藏簡介〉一文介紹給讀者。

在圖版的編輯上，每一單元配合岩佐先生所拍攝的田野影像，作為單元之區隔，兼以傳遞當時田野紀錄的樣貌；圖版單元由製作工具開始，接以不同的國家、地區作為單元劃分，介紹精彩的樹皮布標本影像，最後以衍生的樹皮布工藝品作為結尾，呈現由傳統到現代，平面到立體的時序思維。本書企圖展現關於樹皮布多元的研究視野，以及史前館繽紛多樣的樹皮布收藏；由於現今樹皮布的參考書籍多為外語，本書的出版，將有助於大眾瞭解樹皮布的點滴，也使得樹皮布的相關研究多了一份實用的中文參考資料。

我們期待能將整理、發掘藏品的知識與大眾分享，讓物件來到博物館時，不再只是寂靜的躺在典藏室裡，不致辜負岩佐先生將文物捐贈給史前館的美意。本圖錄的出版只是個起點，史前館亦計畫針對受贈之大洋洲文物進行後續的整理及研究、出版工作。圖錄的完成，必須感謝幕後的工作群，包括彭惟莉、林怡如、林怡君、陳金震、巫孟勳、潘佳育、葉鳳娟、王勁之、吳佳芬等諸位典藏組的同仁們幫忙進行相關資料的初步分類整理，並協助提借、測量及攝影等工作。涂寬裕先生及其工作團隊專業的攝影技術及數位作業，亦讓本圖錄色澤繽紛、鉅細靡遺。而在編寫上，葉鳳娟小姐及林建成、楊政賢、王勁之先生的協力討論，都是一路上重要助力，尤其葉鳳娟小姐除盡心於資料歸納、文獻收集、翻譯以外，對於編務的核校工作貢獻尤多。本書倉促付梓，編寫雖經細心核校，疏漏之處仍恐難免，尚祈讀者不吝指正。



# 目錄 Contents

- 003 館長序  
Foreword
- 005 編輯語  
Introduction
- 009 南島語族與樹皮布文化 / 張至善  
Austronesian and Tapa Culture / Chi-Shan Chang
- 017 史前時代樹皮布的想像  
— 從卑南遺址近年出土「有槽石棒」談起 / 葉美珍  
Imagination of Bark Cloth in Prehistoric Taiwan  
— A Discussion Relating to the Stone Beaters with  
Cross-hatching Designs Recently Discovered at the Pei-nan Site / Mei-Chen Yeh
- 025 臺灣阿美族與南島民族的樹皮布文化：  
一個比較研究觀點下的可能視野 / 羅素玫  
The Bark Cloth of the Amis in Taiwan and Austronesian People:  
A Comparative Perspectives / Sumei Lo
- 033 國立臺灣史前文化博物館的大洋洲樹皮布相關館藏簡介 / 王勁之  
An Introduction to the National Museum  
of Prehistory's Oceanic Bark Cloth Collection / Jing-Jhih Wang
- 043 地圖  
Map
- 047 圖版  
Plates
- 048 製作工具 Tools
- 062 馬克沙斯群島 Marquesas Islands
- 068 富圖那·屋維阿島 Futuna·Uvea
- 074 東加 Tonga
- 094 薩摩亞 Samoa
- 120 斐濟 Fiji
- 178 索羅門群島 Solomon Islands
- 180 依利安 Irian
- 182 巴布亞新幾內亞 Papua New Guinea
- 186 衍生工藝品 Crafts
- 191 凡例  
Notes on the Book
- 193 參考書目  
Bibliography
- 197 詞彙對照表  
Glossary



# 南島語族與樹皮布文化

張至善

國立臺灣史前文化博物館 展示教育組 研究助理

## 摘要

樹皮布 (tapa, bark cloth) 是一種無紡織布，以植物的樹皮為原料，經過拍打技術加工製成的布料。樹皮布文化是南島語族 (Austronesian) 的文化特色之一。本文旨在探討樹皮布文化與南島語族的關係，由語言學上的討論開始，再由樹皮布的原料與工具等面向進行探討，並舉出由生物學途徑來進行構樹 (*Broussonetia papyrifera*) 親緣地理 (phylogeography) 的研究方向。文中闡述樹皮布研究中一個重要的考古學證據——樹皮布打棒、石拍等議題，並對於樹皮布文化在臺灣的情形進行討論。樹皮布的內涵可以由生物學上的親緣地理研究、考古學的發掘以及各民族的使用狀況、物質文化等面向來進行探討，每一個領域的努力都可以使南島語族與樹皮布文化間的關係得到更清晰的脈絡，以及更有效的參考資訊。

## Austronesian and Tapa Culture

Chi-Shan Chang

Research Assistant, Division of Exhibition and Education  
National Museum of Prehistory, Taiwan

## Abstract

Bark cloth (tapa, barkcloth) is a type of non-woven cloth. Its raw materials come from the bark of plants processing technology by tapping into the fabric. The tapa is one of the characteristics of the Austronesian cultures. This article presents the culture of the bark cloth relatives to the Austronesian. Begin from the aspect of the linguistics research, and the materials and tools used to make the bark cloth, as well as the research examples of the biological pathways for the phylogeography of the paper mulberry (*Broussonetia papyrifera*). This paper describes the important archaeological evidence, both the tapa beater and the stone mallet, also discusses the culture of the bark cloth in Taiwan. The content of the bark cloth could be discussed through three different aspects: the studies of phylogeography, archaeological excavation, and the usage of many ethnic groups related to their material culture. The more effort we made in every domain of the researches, the clearer the effective reference between the Austronesian culture and the bark cloth could be contextualized.



出土於台北縣八里鄉大坌坑遺址的有槽石棒，  
可能屬於新石器早期大坌坑文化，距今約5500年前後。  
19.6 x 7.2 x 4.4 cm 重921.5g。（國立臺灣史前文化博物館提供）

# 南島語族與樹皮布文化

## 樹皮布與樹皮布文化

樹皮布 (tapa, bark cloth) 是一種無紡織布，是以植物的樹皮為原料，經過拍打技術加工製成的布料（鄧聰 1997）。樹皮布分布的地理區域十分廣闊，非洲的西部、東南亞、太平洋諸島以及中南美洲等地都是其分布範圍。分布區域雖廣大，但以環太平洋為主要的分布區域，包括中南半島（越南、寮國、泰國）、印尼群島、馬來半島、大洋洲、中美洲地區、南美洲地區、東北亞以及中國大陸華中、華北、東部沿海、海南島及臺灣等地區，都是樹皮布文化主要的分布地區（鄭惠美 2007）。而太平洋區域仍有部分島嶼如薩摩亞、東加、夏威夷、斐濟等地，至今仍擁有精湛的製作樹皮布工藝（Neich and Pendergrast 1997）。

## 南島語族

南島語族 (Austronesian) 是一群跨越東南亞與大洋洲的複雜民族群體，他們所使用的語言稱為南島語系，估計有1000至1200種南島語 (Bellwood *et al.* 1995)。南島語族的地理分布東自復活節島，西到馬達加斯加，北界為臺灣，南界至紐西蘭，其主要的地區有臺灣、馬來西亞、印尼、菲律賓、美拉尼西亞、密克羅尼西亞和玻里尼西亞 (Tryon 1995)。

近年關於南島語族的起源與發展的研究中，一般認為樹皮布技術是南島語族相當重要的文化特質（鄧聰 1997）。根據澳洲考古學家貝爾伍德 (Bellwood 1991) 及美國語言學家白樂思 (Blust 1985) 的說法，他們都認為臺灣是南島語族的原鄉之一。貝爾伍德推斷南島語族的前身在中國大陸東南部沿海，約於5、6千年前來到臺灣，再從臺灣往南方，朝東方、西方擴散；先進入菲律賓，再繼續至馬來西亞、印尼，向西到達馬達加斯加島，向東進入美拉尼西亞、密克羅尼西亞、玻里尼西亞，擴散成今日的面貌。

## 南島語族與樹皮布

現今南島語族的起源有許多說法。歐椎古 (Haudricourt) 認為南島語族起源於中國大陸南疆，介於海南島與臺灣之間。荷蘭學者柯恩 (Kern) 認為在中南半島，白樂思則直指臺灣 (李壬癸 1997)。近一、二世紀以來，南島語族的遷移一直是學術界的熱門課題。

語言學上的探討，柯恩認為要研究南島語族的起源地，可以從植物群及動物群找到證據，尤其是某種氣



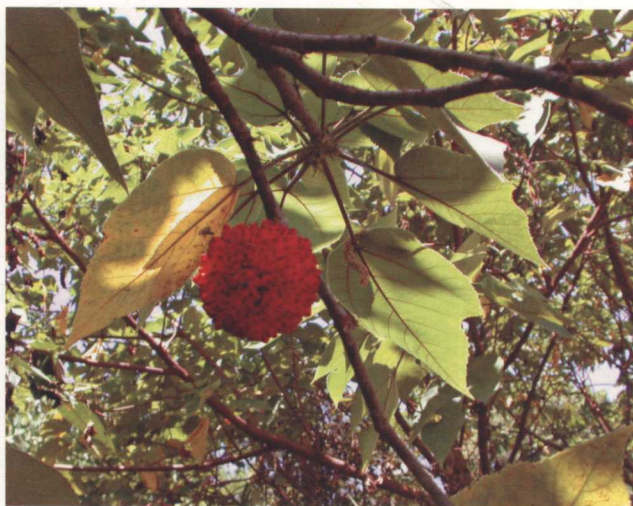
台東都蘭阿美族耆老製作樹皮布。  
拍打的材料是構樹，褐色帽子材料  
為雀榕。（方紹能 攝）

候範圍內才能找到的植物群與動物群。他比較了各地區一百多種南島語言，擬測所得的古南島語中包括甘蔗、椰子、香蕉、稻米、鯊魚、章魚等。柯恩從這些資料認為南島語族的起源地應該在熱帶地區，可能的區域包括印尼或中南半島的東岸，最北不超過北回歸線，最南不超過爪哇，最適當的地區應該是在中南半島的海岸 (Kern 1889)。

然而，柯恩的資料來源是來自西部南島語。後來的學者利用臺灣南島語言的資料對古南島語進行若干修正，尤其是白樂思在1976年提出一篇擬測古南島語的文章，在文章中，他提到：「……古南島語族在村莊裡定居，其村落包括家屋和某種公共建築。家屋顯然是



印尼中蘇拉威西地區刻有浮水印的石拍（張至善 攝）



構樹是製作樹皮布的重要原料，屬雌雄異株的植物，它的果實為紅色（張至善 攝）

干欄式的，靠梯出入；梯子可能是一根上面砍出缺刻的木頭。房頂是人字型的，有一根脊樑……。他們有豬、雞和狗，但也從事狩獵，製作陶器，大概編蓆編籃，但也用（多半用簡單背撐）織機織布……。樹皮布的現有語言學上的證據，限於東部的語言裡面，但樹皮布很可能有更為古老的歷史。……」（引自張光直 1988）

白樂思提及樹皮布這樣語言僅存在於東部南島語中，東部南島語的區域並未發展出與織布相關的語言（如織布、織布機與梭棒等），反而呈現出特殊的樹皮布文化。貝爾伍德曾就樹皮布文化的意義指出樹皮布打棒（tapa beater）常見於亞洲東南方的島嶼及其接近大陸邊沿地帶，特別是在南島語族分布的地理範圍內。而大陸地區的遺址則發掘出紡輪而非樹皮布打棒，這些都反映了樹皮布文化對於南島語族具有特別的意義（Bellwood 1979）<sup>1</sup>。

### 樹皮布的原料與工具

樹皮布的製造主要採用樹皮內層（inner bark）打造，採用的樹木種類，世界各地或有不同，在中國華南、臺灣、印尼及太平洋島嶼上多採用構樹，另亦有採用麵包樹（*Artocarpus*）的，但麵包樹主要作用為做為食物，樹皮的利用則為次要目的。在太平洋區域也有部分地區則採用桑科榕屬植物（*Ficus*）為製作樹皮布的原料（Neich and Pendergrast 1997）。若從使用的植物來看，樹皮布原料來源關係最密切的是桑科（*Moraceae*）植物，特別是構樹（*Broussonetia papyrifera*）。此外，也有植物學家指出在美洲、太平洋島嶼的構樹並非原生植物，很可能是從南中國至中南半島經東南亞傳到大洋洲島嶼（Mathews 2006）。

近年來，由於研究工具的提升和考古發現的進展，讓科學家可以利用分子遺傳的方法，研究各類生物遷徙歷史中所呈現出的遺傳多樣性變動與可能的機制（Avice *et al.* 1987, Avice 2000）。尤其是現今以人類體質學作為研究材料已變成相對敏感與困難的狀況下，利用其他生物，例如：馴化生物或當人類進行遷徙時一起帶著走的共生生物（commensals）的遺傳多樣性探討其親緣

<sup>1</sup> 本文感謝方鈞璋先生提供未發表文章，相互討論及協助研究構想的產生。引自方鈞璋 2006〈起源、分布與移動：以樹皮布為例的討論〉未發表。



菲律賓巴丹島的樹皮衣（楊政賢 攝）

地理，或利用族群遺傳結構變動和分子時鐘（molecular clock）推估可能的分歧時間點作為一種人類族群遷徙的參考證據，這類的研究也成了另一種樹皮布文化／人類遷徙研究探索的途徑。

構樹原生於中國東南、臺灣及中南半島，現生於太平洋諸島的構樹據信是經由南島語族傳播的（Matthew 2006、Neich and Pendergrast 1997），而樹皮布與南島語族的生活文化息息相關。因此，我們可假設構樹的播遷與南島語族的播遷有著相似的歷史。基於這個假設，若構樹是經由南島語族攜帶而傳播到南太平洋諸島，則南島語族起源地（中國東南、臺灣或中南半島）的構樹基因單型（haplotype）亦將分布於南太平洋諸島中。簡單的來說，若我們能廣泛且全面的採集來自各地構樹的材料，並將構樹DNA的片段區域定序，如細胞核內轉錄區間（internal transcribed spacer, ITS）序列，並找到足夠的遺傳變異，即種內具有多個基因單型，我們即可重建構樹的基因單型樹推估構樹基因流向（gene flow），進而推論構樹的生物地理起源與南島語族間遷徙歷史之關係。

而樹皮布的製作工具主要有取皮刀、打棒（beater，石製、木製或複合材質）、木砧和印模等。利用這些製作工具，我們也可以探究樹皮布文化在各地區發展的一些線索。

### 考古學證據的探討

考古挖掘中有一類型的石器，它以握把端的「棒狀外形」與使用端的「鋸槽」為主要的形制特徵，有關的研究報告多根據石器用途的推測，稱之為「樹皮衣料打棒」或「石製印陶紋器」，臺大人類學系連照美教授依據這類石器的形制特徵稱之為「有槽石棒」（連照美 1979）。而另外有些學者經論證後認為這些石器為製作樹皮布的工具，稱之為石拍（stone beater）。這些論證主要是從整合民族學與考古學的研究而歸納出來的結論；他們認為由目前民族學樹皮布石拍與各地考古出土石拍的資料，不論從空間分布和技術結構的內涵來看，兩者均顯示出相當的一致性，因此認定石拍（有槽石

棒）是製作樹皮布工具（鄧聰 2003）。「石拍」的溝槽痕可能與鬆開樹皮纖維的作用有關。以拍子的溝槽面拍打樹皮，能把原本互相糾纏的纖維鬆開，並清除不必要的雜質。而拍面上粗細不同的溝槽痕在鬆開樹皮纖維即產生了控制精粗差別的作用。

儘管現今在臺灣樹皮布的使用稀少罕見，但在考古的發掘中，臺灣至少有25處遺址出土了樹皮布石拍，幾乎分布於全島的範圍，顯示了樹皮布文化曾經在臺灣島上有過全面繁榮的時期（鄧聰 1999）。但有關於臺灣樹皮布文化的年代有著截然不同的論述，主張距今6000年前後的新石器時代大坌坑文化中已包含有樹皮布文化元素的意見，在學術界上廣泛地被接受。但也有學者推估臺灣的樹皮布文化年代距今約3500年前後，遠晚於環珠江口5000-6000年前的樹皮布文化（鄧聰 1997、1999）。

### 樹皮布文化在臺灣

樹皮布的功能效用有著多方面的用途，例如作為日常用的服飾材料，還具有社會、經濟和宗教上的關係。以臺灣而言，日治時期的鹿野忠雄是第一個開啟臺灣樹皮布文化研究的先鋒，他指出阿美族語彙中的 *tapas*、*tapal*、*tarip*，都與樹皮布文化密切相關（鄧聰 1999）。此外，近代關於臺灣的樹皮布相關研究還有1960年凌曼立的〈臺灣與環太平洋的樹皮布文化〉一文。凌曼立認為：「關於臺灣土著語言研究中，有關衣服方面的單字的字彙中，可找到尚保存 *tap* 的語根的單字，例如 *tap* 這種語根常出現在土語的毯子一名詞中。」根據她對於臺灣原住民相關語言的收集參見（表1）。

因此，凌曼立認為，從語言學上的資料看來，雖然現有的資料並不多，但與環太平洋其他地區比較之下，可以說明彼此之間的類緣關係（凌曼立 1960）。

凌曼立曾在中研院民族學研究所出版的《馬太安阿美族的物質文化》一書中詳細記載花蓮縣光復鄉馬太安部落製作樹皮衣的方法及樹種。民國47年時所得之資料已是當時年近80的馬太安大頭目何有柯（Unak Tabon）記憶中的製作過程和方法（凌曼立 1960），並委託其



印尼中蘇拉威西 Bada 山谷，  
仍進行著精緻的樹皮布製作（張至善 攝）

製作樹皮布，為現今具系統記錄最古老的民族學樹皮布標本。此外，鄭惠美於〈臺灣阿美族樹皮布文化研究〉一文記載了花蓮鳳林阿美族祭司（cikawasay）祈雨時會穿著構樹製成的樹皮衣（鄭惠美 2007）。另一個例子是台東的都蘭部落由耆老記憶中推敲如何製作樹皮布，並歷經始於民國87年的「研發」過程，起始採用的樹皮原料為雀榕，但近年已轉換為以構樹作為原料。

茲將印尼中蘇拉威西<sup>2</sup>、花蓮馬太安、花蓮鳳林及台東都蘭等地依使用狀況、文化源流、採用原料、製作工具、成品樣態、製作分工與文飾等項目進行簡略比較（表2），可以看出來花蓮鳳林及台東都蘭製作樹皮布的狀況和馬太安有著極高的相似性。儘管如此，由於時空的間斷，它們之間雖似有地理、文化上的脈絡，但又存有差異，彼此的交互作用和發展關係是件值得進一步探索的議題。

## 結語

在織布技術發明或被接受之前，世界上有許多熱帶區域是以樹皮布作為蔽體之物，雖然幾乎所有地方最後都已被紡織所取代；隨著時間的演進，樹皮布的功能也從單純的蔽體用途轉為日常生活用途，以及具有祭祀、生命禮儀或交換等意義功能，還有1960年代大洋洲地區盛行的觀光用途等。至今，在許多地方仍有一些人繼續製作著樹皮布，而製作樹皮布的鐸鐸聲響也將一直流傳、縈繞著。樹皮布文化的內涵可以由生物學上的親緣地理研究、考古學的發掘以及各民族的使用狀況、物質文化，甚至各國原住民族文化復振等面向來進行探討，每一個領域的努力都可以使南島語族與樹皮布文化間的關係得到更清晰的脈絡，及更有效的參考資訊。

<sup>2</sup> 感謝日本坂本勇先生（Mr. Isamu Sakamoto）對於赴中蘇拉威西進行田野調查的啟發及當地田野初探資料的協助。

表 1 臺灣原住民族與 tapa 相似拼音之物件對照表。整理自（凌曼立 1960）

| 族 群       | 拼 音               | 中文意義 |
|-----------|-------------------|------|
| 泰雅族       | <i>tapan</i>      | 毯    |
|           | <i>tapach-a</i>   | 褲    |
| 布農族       | <i>tapalankas</i> | 毯    |
|           | <i>tapah</i>      | 被    |
| 鄒族        | <i>tapa</i>       | 毯    |
| 鄒族（四社群）   | <i>tapes</i>      | 褲    |
| 阿美族       | <i>tarip</i>      | 女用腰帶 |
| 阿美族（太巴塌社） | <i>tapir</i>      | 褲    |
| 阿美族（馬太安社） | <i>tapal</i>      | 褲    |
|           | <i>kapal</i>      | 男用前遮 |
| 卑南族       | <i>tatuusy</i>    | 頭巾   |

表 2 幾種樹皮布文化比較概要

| 地 區  | 印尼 中蘇拉威西                      | 花蓮 馬太安   | 花蓮 鳳林    | 台東 都蘭         |
|------|-------------------------------|----------|----------|---------------|
| 使用狀況 | 節慶穿著                          | 日常生活     | 豐年祭祈雨穿著  | 觀光販售          |
| 文化源流 | 代代相傳                          | 重習傳統(復原) | 重習傳統     | 重習傳統(復原)      |
| 採用原料 | 構樹、榕樹                         | 構樹       | 構樹       | 雀榕、構樹         |
| 製作工具 | 石拍                            | 木製打棒     | 木製打棒？    | 現代鐵鎚          |
| 成品樣態 | 精緻，薄。<br>以槌打接合                | 原始，縫製接合  | 原始，縫製接合  | 原始，縫製接合       |
| 製作分工 | 女子                            | 男子       | 不詳       | 男女皆可          |
| 文 飾  | 多數無，但目擊手繪<br>上色、浮水印之成品<br>各一件 | 無        | 無        | 無             |
| 備 註  | 2009田野調查                      | 凌曼立 1960 | 鄭惠美 2007 | 2006-2009田野觀察 |